

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI (PROJEKAT RESTRUKTURIRANJA EPS-a) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Ugovor o garanciji (Projekat restrukturiranja EPS-a) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 30. oktobra 2015. godine u Beogradu.

Član 2.

Tekst Ugovora o garanciji (Projekat restrukturiranja EPS-a) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom i prevodu na srpski jezik glasi:

(Operation Number 47318)

GUARANTEE AGREEMENT
(EPS Restructuring Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Dated 30 October 2015

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS
 Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....
 Section 1.02. Definitions
 Section 1.03. Interpretation

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....
 Section 2.01. Guarantee
 Section 2.02. Project Completion
 Section 2.03. Other Obligations
 Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....
 Section 3.01. Notices
 Section 3.02. Legal Opinion

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 30 October 2015 between **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and JP Elektroprivreda Srbije, Beograd, have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between JP Elektroprivreda Srbije, Beograd, as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR200,000,000, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 December 2012 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions"):

(a) The definition of "Euro", "EUR" or "€" in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall, for purposes of this Agreement, be modified to read as follows:

""Euro", "EUR" or "€" means the lawful currency of the member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the legislation of the European Union relating to economic and monetary union."

(b) The definition of "Prohibited Practice" in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall, for purposes of this Agreement, be modified to read as follows:

""Prohibited Practice" means any Corrupt Practice, Fraudulent Practice, Coercive Practice, Collusive Practice or Theft."

(c) The definition of "TARGET Day" in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions shall, for purposes of this Agreement, be modified to read as follows:

""TARGET Day" means any day on which the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system is open for the settlement of payments in Euro."

(d) The following definition shall, for purposes of this Agreement, be added in Section 2.02 of the Standard Terms and Conditions:

"Theft" means the misappropriation of property belonging to another person."

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

(a) Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the

carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

(b) Without limiting the generality of any other provisions of this Agreement or the Standard Terms and Conditions, the Guarantor shall procure that the level and structure of the Borrower's tariffs is adjusted, as frequently as needed, in accordance with the FCP and to ensure that the Borrower is able to fulfil its obligations under the Loan Agreement, including but not limited to, Section 4.03 of the Loan Agreement.

Section 2.03. Other Obligations

(a) The Guarantor shall not impose any direct or indirect taxes on foreign consultants employed by the Bank or the Borrower in the implementation of the Project and financed out of the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank;

(b) The Guarantor shall ensure that no action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance of the obligations of the Borrower as set forth in the Loan Agreement, is taken or permitted to be taken by either the Guarantor or any relevant state agency or authority or any of their respective subdivisions or any of the entities owned and controlled by, or operating for the account or benefit of, any of them;

(c) The Guarantor shall, and shall cause the Borrower to, implement all undertakings set out in the FCP and in Schedule 4 to the Loan Agreement within the time frame specified thereunder;

(d) The Guarantor shall not agree to any material change to the FCP without the prior written consent of the Bank, which will not be unreasonably withheld;

(e) The Guarantor shall facilitate the Borrower's collection of revenues from state-owned enterprises and other budgetary institutions; and

(f) The Guarantor shall provide, without charge, to the EBRD Consultant all reasonable support for the carrying out of its functions, including all documents, materials and other information that may be relevant to its work.

Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

This Agreement shall become effective in accordance with Article IX of the Standard Terms and Conditions and upon the corresponding ratification of this Agreement by the National Assembly of the Republic of Serbia.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Minister of Finance of the Republic of Serbia

Kneza Milosa Street 20
11-000 Belgrade
Republic of Serbia

Attention: Cabinet of the Minister of Finance

Fax: + 381 11 3618961

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in six copies and delivered at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By: _____
Name: Dušan Vujović, s.r.
Title: Minister of Finance

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____
Name: Nandita Parshad, s.r.
Title: Director

(Broj projekta 47318)

UGOVOR O GARANCIJI
(Projekat restrukturiranja EPS-a)

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

**EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 30. oktobar 2015. godine

SADRŽAJ

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE	
Odeljak 1.01. Uključivanje standardnih uslova	
Odeljak 1.02. Definicije	
Odeljak 1.03. Tumačenje	
ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE	
Odeljak 2.01. Garancija	
Odeljak 2.02. Završetak Projekta	
Odeljak 2.03. Druge obaveze	
Odeljak 2.04. Stupanje na snagu garancije	
ČLAN III - RAZNO	
Odeljak 3.01. Obaveštenja	
Odeljak 3.02. Pravno mišljenje	

UGOVOR O GARANCIJI

UGOVOR od 30. oktobra 2015. godine između **REPUBLIKE SRBIJE** (u daljem tekstu: „Garant”) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljem tekstu: „Banka”).

PREAMBULA

S OBZIROM NA ČINJENICU, da su Garant i JP Elektroprivreda Srbije, Beograd, zatražili pomoć od Banke za finansiranje dela Projekta;

S OBZIROM NA ČINJENICU, da je shodno ugovoru o zajmu sa datumom ovog ugovora između JP Elektroprivreda Srbije, Beograd, kao Zajmoprimca i Banke („Ugovor o zajmu” kako je definisan u Standardnim uslovima), Banka saglasna da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od EUR 200.000.000 prema modalitetima i uslovima utvrđenim u Ugovoru o zajmu, ali, samo pod uslovom da Garant garantuje obaveze Zajmoprimca po osnovu Ugovora o zajmu na način predviđen ovim ugovorom, i

S OBZIROM NA ČINJENICU da se Garant, imajući u vidu činjenicu da Banka zaključuje ovaj Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, saglasio da garantuje te obaveze Zajmoprimca,

NA OSNOVU SVEGA NAVEDENOG, ugovorne strane su saglasne sa sledećim:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odeljak 1.01. Uključivanje standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova poslovanja Banke od 1. decembra 2012. godine ovim su uključene u ovaj Ugovor i važe za ovaj Ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u ovaj Ugovor u celini uključene, i s tim da podležu sledećim izmenama (tako izmenjene odredbe dalje se u tekstu pojavljuju pod nazivom „Standardni uslovi”):

(a) Definicija pojma „Evro”, „EUR” ili „€” u Odeljku 2.02 Standardnih uslova će biti za svrhe ovog Ugovora izmenjena da glasi kako sledi:

„Evro”, „EUR” ili „€” znači zakonita valuta država članica Evropske Unije koje usvajaju jedinstvenu valutu u skladu sa zakonskim propisima Evropske Unije koji se odnose na ekonomsku i monetarnu uniju.”

(b) Definicija pojma „Zabranjena praksa” u Odeljku 2.02 Standardnih uslova će, za svrhe ovog Ugovora, biti izmenjena da glasi kako sledi:

„Zabranjena praksa” znači svaka Koruptivna, Prevarna, Prisilna, Praksa dosluha ili Krađa.”

(c) Definicija „TARGET Dan” u Odeljku 2.02 Standardnih uslova će za svrhe ovog Ugovora, biti izmenjena da glasi kako sledi:

„TARGET Dan” znači svaki dan kada je Trans-evropski sistem za automatizovano bruto saldiranje ekspresnih transfera u

realnom vremenu otvoren za saldiranje plaćanja u Evru.”

(d) Sledeća definicija će za svrhe ovog Ugovora, biti dodata u Odeljku 2.02 Standardnih uslova:

„Krađa” znači protivpravno prisvajanje imovine koja pripada drugom licu.”

Odeljak 1.02. Definicije

Kad god se koriste u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu), ukoliko nije drugačije navedeno ili ukoliko kontekst drugačije ne traži, pojmovi definisani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im data u njoj, pojmovi definisani u Standardnim uslovima i u Ugovoru o zajmu imaju odgovarajuća značenja koja su im u njima data, a sledeći pojmovi imaju sledeća značenja:

„Ovlašćeni predstavnik Garanta” znači ministar finansija Garanta.

Odeljak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, pozivanje na neki konkretan član ili odeljak će se tumačiti, ukoliko nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru, kao pozivanje na taj konkretan član ili odeljak ovog Ugovora.

ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE

Odeljak 2.01. Garancija

Garant ovim bezuslovno garantuje, kao glavni obveznik a ne samo kao avalist, uredno i tačno plaćanje bilo koje pojedinačne i svih suma koje dospevaju po osnovu Ugovora o zajmu, bilo o dospeću koje je navedeno, na bazi ubrzanja ili na drugi način, kao i uredno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, u svemu prema onome što je utvrđeno u Ugovoru o zajmu.

Odeljak 2.02. Završetak projekta

(a) Kad god postoji opravdan razlog za verovanje da sredstva raspoloživa za Zajmoprimca neće biti adekvatna da pokriju procenjene rashode potrebne za sprovođenje Projekta, Garant će odmah preduzeti mere koje su zadovoljavajuće za Banku da bi obezbedio Zajmoprimcu ili će se postarati da Zajmoprimcu budu obezbeđena ona sredstva koja su mu potrebna za pokriće tih rashoda i potreba.

(b) Bez ograničavanja uopštenosti drugih odredaba ovog Ugovora ili Standardnih uslova, Garant će se postarati da se visina i struktura Zajmoprimčevih tarifa prilagođava onoliko često koliko to bude potrebno u skladu sa FCP i da se obezbedi da Zajmoprimac bude u stanju da ispunjava svoje obaveze po osnovu Ugovora o zajmu, uključujući, ali ne ograničavajući se samo na, Odeljak 4.03 Ugovora o zajmu.

Odeljak 2.03. Druge obaveze

(a) Garant neće uvoditi nikakve direktne ili indirektne poreze na inostrane konsultante koje bude angažovala Banka ili Zajmoprimac za realizaciju Projekta i koji se budu finansirali iz sredstava Zajma ili za bilo koja sredstva za tehničku saradnju koja bude Banka stavljala na raspolaganje;

(b) Garant će obezbediti da se ne preduzima nikakva radnja koja bi sprečila ili koja bi se mešala u izvršenje Projekta ili u izvršenje obaveza Zajmoprimca koje su utvrđene u Ugovoru o zajmu, niti će dozvoliti da radnja bude preduzeta bilo od strane Garanta ili bilo koje relevantne državne agencije ili organa ili od strane njihovih odgovarajućih organizacionih jedinica ili od strane bilo kojih subjekata u vlasništvu ili pod kontrolom Garanta i Zajmoprimca, ili koje posluju za račun i u korist Garanta i Zajmoprimca;

(c) Garant će se postarati da Zajmoprimac realizuje sve obaveze utvrđene u FCP i u Prilogu 4 Ugovora o zajmu u vremenskom okviru koji je njime definisan;

(d) Garant se neće saglasiti ni sa jednom bitnom promenom u FCP bez prethodnog pisanog pristanka Banke, a koji se neće neopravdano uskratiti;

(e) Garant će olakšati Zajmoprimčevu naplatu prihoda iz preduzeća u državnom vlasništvu i drugih institucija koje se finansiraju iz budžeta; i

(f) Garant će obezbediti, bez naknade, Konsultantu EBRD svu podršku koja je potrebna za obavljanje njegovih funkcija, uključujući i svu dokumentaciju, materijale i druge informacije koje mogu biti relevantne za njegov rad.

Odeljak 2.04. Stupanje na snagu garancije

Ovaj ugovor stupa na snagu u skladu sa Članom IX Standardnih uslova i nakon što ga Narodna skupština Republike Srbije bude ratifikovala.

ČLAN III - RAZNO

Odeljak 3.01. Obaveštenja

Sledeće adrese se navode za svrhe Odeljka 10.01 Standardnih uslova:

Za Garanta:

Ministar finansija Republike Srbije
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Republika Srbija

Na ruke: Kabinet ministra finansija

Fax: + 381 11 3618961

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

Odeljak 3.02. Pravno mišljenje

Za svrhe Odeljka 9.03(b) Standardnih uslova i u skladu sa Odeljkom 6.02(b) Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja pravnog savetnika daće ministar pravde u ime Garanta.

KAO DOKAZ NAPRED NAVEDENOG, ugovorne strane su, postupajući preko svojih uredno ovlašćenih predstavnika, učinile da ovaj Ugovor bude potpisan u šest primerka i da bude ispostavljen u Beogradu, Republika Srbija, na dan i u godini kako su navedeni na početku.

REPUBLIKA SRBIJA

Potpisuje: _____

Ime: Dušan Vujović, s.r.

Funkcija: Ministar finansija

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje: _____

Ime: Nandita Parshad, s.r.

Funkcija: Direktor

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.